

Neemias 13

1 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀνεγνώσθη ἐν

1 No dia aquele, leu-se no

βιβλίῳ Μωυσῆ ἐν ὧσὶ τοῦ λαοῦ

livro de Moisés em ouvidos do povo,

καὶ εὗρέθη γεγραμμένον ἐν αὐτῷ,

e encontrou-se escrito nele

ὅπως μὴ εἰσέλθωσιν Ἀμμανῖται καὶ

a que não entrariam amonitas e

Μωαβῖται ἐν ἐκκλησίᾳ Θεοῦ ἕως

moabitas na assembleia do Deus até

αἰῶνος, 2 ὅτι οὐ συνήντησαν τοῖς υἱοῖς

era, 2 que não encontraram os filhos

Ἰσραὴλ ἐν ἄρτῳ καὶ ὕδατι καὶ

de Israel com pão e água e

ἐμισθώσαντο ἐπ αὐτὸν τὸν Βαλαὰμ

contrataram contra ele ao Balaão

καταράσασθαι, καὶ ἐπέστρεψεν ὁ Θεὸς

a amaldiçoar, e voltou o Deus

ἡμῶν τὴν κατάραν εἰς εὐλογίαν. 3 καὶ

nosso a maldição a bênção. 3 E

ἐγένετο ὥς ἤκουσαν τὸν νόμον, καὶ

sucedeu como ouviram a lei, e

ἐχωρίσθησαν πᾶς ἐπίμικτος ἐν

separaram todo elemento misto em

Ἰσραὴλ. 4 καὶ πρὸ τούτου Ἐλιασίβ ὁ

Israel. 4 E antes disso, Eliasibe, o

ἱερεὺς οἰκῶν ἐν γαζοφυλακίῳ

sacerdote das casas no depósito

οἴκου Θεοῦ ἡμῶν ἐγγίον Τωβία

da casa do Deus nosso, aliado de Tobias,

5 καὶ ἐποίησεν ἑαυτῷ γαζοφυλάκιον

5 e preparou a si depósito

μέγα, καὶ ἐκεῖ ἦσαν πρότερον
grande, e ali estavam antes

διδόντες τὴν μαναὰν καὶ τὸν Λίβανον
que davam o maná, e o incenso,

καὶ τὰ σκεύη καὶ τὴν δεκάτην τοῦ
e os utensílios, e o dízimo do

σίτου καὶ τοῦ οἴνου καὶ τοῦ ἐλαίου,
trigo, e do vinho e do azeite,

ἐντολήν τῶν Λευιτῶν καὶ τῶν ᾄδόντων
ordem dos levitas, e dos cantores

καὶ τῶν πυλωρῶν καὶ ἀπαρχὰς τῶν
e dos porteiros, e primícias dos

ιερέων. 6 καὶ ἐν παντὶ τούτῳ οὐκ
sacerdotes. 6 E em tudo isso, não

ἦμην ἐν Ἱερουσαλήμ ὅτι ἐν ἔτει
estava em Jerusalém, que no ano

τριακοστῷ καὶ δευτέρῳ τοῦ
trigésimo e segundo do

Ἀρθασασθὰ βασιλέως Βαβυλῶνος
Artaxerxes, rei da Babilônia,

ἦλθον πρὸς τὸν βασιλέα. καὶ μετὰ τὸ
fui até o rei; e após o

τέλος τῶν ἡμερῶν ἡτησάμην παρὰ τοῦ
fim dos dias, pedi junto do

βασιλέως 7 καὶ ἦλθον εἰς Ἱερουσαλήμ.
rei 7 e voltei a Jerusalém.

καὶ συνῆκα ἐν τῇ πονηρίᾳ, ἣ ἐποίησεν
E percebi no mal que fizera

Ἐλιασιβ τῷ Τωβία, ποιῆσαι αὐτῷ
Eliasibe ao Tobias, preparar-lhe

γαζοφυλάκιον ἐν αὐλῇ οἴκου τοῦ Θεοῦ.
depósito no pátio da casa do Deus.

8 καὶ πονηρόν μοι ἐφάνη σφόδρα, καὶ

8 E mau a mim pareceu muito, e

ἔρριψα πάντα τὰ σκεύη οἴκου

joguei todos os utensílios da casa

Τωβία ἔξω ἀπὸ τοῦ γαζοφυλακίου 9

de Tobias fora do depósito; 9

καὶ εἶπα καὶ ἐκαθάρισαν τὰ

e disse, e foram purificados os

γαζοφυλάκια, καὶ ἐπέστρεψα ἐκεῖ

depósitos, e restaurei ali

σκεύη οἴκου τοῦ Θεοῦ, τὴν μαναὰν
utensílios da casa do Deus, o maná

καὶ τὸν λίβανον. 10 καὶ ἔγνων ὅτι

e o incenso. 10 E que sabe que

μερίδες τῶν Λευιτῶν οὐκ ἐδόθησαν,

porções dos levitas não foram dadas,

καὶ ἐφύγοςαν ἄνῆρ εἰς ἀγρὸν αὐτοῦ, οἱ

e fugiram homem a campo dele os

Λευῖται καὶ οἱ ᾄδοντες ποιοῦντες τὸ

levitas e os cantores que faziam o

ἔργον. 11 καὶ ἐμαχεσάμην τοῖς

trabalho. 11 E confrontei os

στρατηγοῖς καὶ εἶπα διατί

governadores e disse: “Por que

ἐγκατελείφθη ὁ οἶκος τοῦ Θεοῦ; καὶ

foi abandonada a casa do Deus?” E

συνήγαγον αὐτοὺς καὶ ἔστησα αὐτοὺς

reuni - os e estabeleci a eles

ἐπὶ τῇ στάσει αὐτῶν. 12 καὶ πᾶς Ἰούδα

sobre o posto deles. 12 E todo Judá

ἤνεγκαν δεκάτην τοῦ πυροῦ καὶ τοῦ

trouxeram dízimo do trigo, e do

οίνου καὶ τοῦ ἐλαίου εἰς τοὺς
vinho e do azeite aos

θησαυρούς 13 ἐπὶ χεῖρα Σελεμία τοῦ
depósitos, 13 sob mão de Selemias, o

ιερέως καὶ Σαδδούκ τοῦ γραμματέως
sacerdote, e Sadoque, do escriba,

καὶ Φαδαῖα ἀπὸ τῶν Λευιτῶν, καὶ ἐπὶ
e Fadaías, dos levitas, e, junto

χεῖρα αὐτῶν Ἀνὰν υἱὸς Ζακχούρ, υἱὸς
mão deles, Anã, filho de Zacur, filho

Ματθανίου, ὅτι πιστοὶ
de Matanias, que fiéis

ἐλογίσθησαν ἐπ αὐτοὺς
foram considerados sobre eles

μερίζειν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν. 14
distribuir aos irmãos deles. 14

μνήσθητί μου, ὁ Θεός, ἐν ταύτῃ, καὶ
Lembra-te de mim, ó Deus, em isso, e

μὴ ἐξαλειφθῇτω ἔλεός μου, ὃ ἐποίησα
não seja apagado amor meu, que fiz

ἐν οἴκῳ Κυρίου τοῦ Θεοῦ. 15 ἐν ταῖς
na casa do Senhor, do Deus. 15 Nos

ἡμέραις ἐκείναις εἶδον ἐν Ἰούδα
dias aqueles, vi em Judá

πατοῦντας ληνοὺς ἐν τῷ σαββάτῳ καὶ
que pisam lagares no shabbat, e

φέροντας δράγματα καὶ ἐπιγεμίζοντας
que trazem feixes e que carregam

ἐπὶ τοὺς ὄνους καὶ οἶνον καὶ
sobre os jumentos, e vinho, e

σταφυλὴν καὶ σῦκα καὶ πᾶν βάσταγμα
uva, e figos e toda carga,

καὶ [φέροντας](#) εἰς [Ἱερουσαλήμ](#) ἐν [ἡμέρᾳ](#)
e que traz a Jerusalém no dia

τοῦ σαββάτου καὶ ἐπεμαρτυράμην ἐν
do shabbat; e adverti no

[ἡμέρᾳ](#) πράσεως αὐτῶν. 16 καὶ [ἐκάθισαν](#)
dia da venda deles. 16 E assentaram

ἐν αὐτῇ [φέροντες](#) ἰχθὺν καὶ [παῖσαν](#)
nela que traz peixe e toda

πρᾶσιν [πωλοῦντες](#) ἐν τῷ σαββάτῳ
mercadoria, que vendem no shabbat

τοῖς [υἱοῖς](#) [Ἰούδα](#) καὶ ἐν [Ἱερουσαλήμ](#). 17
aos filhos de Judá e em Jerusalém. 17

καὶ ἐμαχεσάμην τοῖς [υἱοῖς](#) [Ἰούδα](#) τοῖς
E confrontei os filhos de Judá aos

ἐλευθέρους καὶ [εἶπα](#) αὐτοῖς τίς ὁ [λόγος](#)
nobres e disse a eles: “Que a palavra

οὗτος ὁ [πονηρός](#), ὃν ὑμεῖς [ποιεῖτε](#), καὶ
esta a maligna que vós fazeis, e

βεβηλοῦτε τὴν [ἡμέραν](#) τοῦ σαββάτου; 18
profanais o dia do shabbat? 18

[οὐχὶ](#) οὕτως [ἐποίησαν](#) οἱ [πατέρες](#) ὑμῶν,
Não assim fizeram os pais vossos,

καὶ [ἤνεγκεν](#) [ἐπ](#) αὐτοὺς ὁ [Θεὸς](#) ἡμῶν
e trouxe sobre eles o Deus nosso

καὶ [ἐφ](#) ἡμᾶς [πάντα](#) τὰ [κακὰ](#) ταῦτα καὶ
e sobre nós todos os males esses e

[ἐπὶ](#) τὴν [πόλιν](#) ταύτην; καὶ ὑμεῖς
sobre a cidade esta? E vós

προστίθετε [ὀργὴν](#) [ἐπὶ](#) [Ἰσραὴλ](#)
aumentais ira contra Israel,

βεβηλῶσαι τὸ [σάββατον](#); 19 καὶ [ἐγένετο](#)
profanar o shabbat!” 19 E sucedeu

ἥνικά κατέστησαν πύλαι ἐν
quando foram estabelecidas portas em

Ἱερουσαλήμ πρὸ τοῦ σαββάτου, καὶ
Jerusalém antes do shabbat, e

εἶπα καὶ ἔκλεισαν τὰς πύλας, καὶ εἶπα
disse e fecharam as portas e disse

ὥστε μὴ ἀνοιγῆναι αὐτὰς ἕως ὀπίσω
como não ser aberto a elas até depois

τοῦ σαββάτου καὶ ἐκ τῶν παιδαρίων
do shabbat; e dos servos

μου ἔστησα ἐπὶ τὰς πύλας, ὥστε
meus coloquei sobre as portas como

μὴ αἶρειν βαστάγματα ἐν ἡμέρᾳ τοῦ
não elevar carga no dia do

σαββάτου. 20 καὶ ἠυλίσθησαν πάντες
shabbat. 20 E pernoitaram todos

καὶ ἐποίησαν πρᾶσιν ἔξω Ἱερουσαλήμ
e fizeram venda fora de Jerusalém

ἅπαξ καὶ δίς. 21 καὶ ἐπεμαρτυράμην ἐν
vez e duas. 21 E adverti em

αὐτοῖς καὶ εἶπα πρὸς αὐτούς διατί
a eles e disse a eles: “Por que

ὕμεῖς αὐλίζεσθε ἀπέναντι τοῦ τείχους;
vós pernoitais diante do muro?

ἐὰν δευτερώσητε, ἐκτενῶ χεῖρά
Se fizerdes novamente, estenderei mão

μου ἐν ὑμῖν. ἀπὸ τοῦ καιροῦ ἐκείνου
de mim em vós”. Do tempo aquele,

οὐκ ἦλθσαν ἐν σαββάτῳ. 22 καὶ εἶπα
não vieram no shabbat. 22 E disse

τοῖς Λευίταις, οἱ ἦσαν καθαριζόμενοι
aos levitas, que estavam purificados

καὶ ἐρχόμενοι φυλάσσοντες τὰς πύλας,
e que viessem que guardam as portas

ἀγιάζειν τὴν ἡμέραν τοῦ σαββάτου. πρὸς
santificar o dia do shabbat. Por

ταῦτα μνήσθητί μου, ὁ Θεός, καὶ
isso, lembra-te de mim, o Deus, e

φεῖσαί μου κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ
roupa -me como a grandeza da

ἐλέους σου. 23 καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις
misericórdia tua. 23 E nos dias

ἐκείναις εἶδον τοὺς Ἰουδαίους, οἱ
aqueles, vi aos judeus que

ἐκάθισαν γυναῖκας Ἀζωτίας,
assentaram mulheres asdoditas,

Ἀμμανίτιδας, Μωαβίτιδας 24 καὶ οἱ υἱοὶ
amonitas moabitas; 24 e os filhos

αὐτῶν ἡμῖς λαλοῦντες Ἀζωτιστὶ καὶ
dele meio que falam asdodita e

οὐκ εἰσὶν ἐπιγινώσκοντες λαλεῖν
não eram que sabiam falar

Ἰουδαϊστί, 25 καὶ ἐμαχεσάμην μετ
judaico. 25 E confrontei com

αὐτῶν καὶ κατηρασάμην αὐτοὺς καὶ
eles, e amaldiçoei - os, e

ἐπάταξα ἐν αὐτοῖς ἄνδρας καὶ
feri neles homens, e

ἐμαδάρωσα αὐτοὺς καὶ ὥρκισα αὐτοὺς
arranquei - lhes e fiz jurar a eles

ἐν τῷ Θεῷ ἐὰν δῶτε τὰς θυγατέρας
no Deus: “Se dareis as filhas

ὕμων τοῖς υἱοῖς αὐτῶν, καὶ ἐὰν λάβητε
vossas aos filhos deles, e se tomareis

ἀπὸ τῶν θυγατέρων αὐτῶν τοῖς υἱοῖς
das filhas deles aos filhos

υἱῶν. 26 οὐχ οὕτως ἤμαρτε Σαλωμών
vossos”. 26 Não assim errou Salomão,

βασιλεὺς Ἰσραήλ; καὶ ἐν ἔθνεσι
rei de Israel? E entre etnias

πολλοῖς οὐκ ἦν βασιλεὺς ὅμοιος αὐτῷ
muitas, não havia rei como ele,

καὶ ἀγαπώμενος τῷ Θεῷ ἦν, καὶ
e amado ao Deus era, e

ἔδωκεν αὐτὸν ὁ Θεὸς εἰς βασιλέα ἐπὶ
deu a ele o Deus por rei sobre

πάντα Ἰσραήλ καὶ τοῦτον ἐξέκλιναν αἱ
todo Israel; e a esse inclinaram as

γυναῖκες αἱ ἀλλότριαι. 27 καὶ υἱῶν
mulheres as estrangeiras. 27 E a vós

μὴ ἀκουσώμεθα ποιῆσαι τὴν πᾶσαν
não ouviremos fazer a toda

πονηρίαν ταύτην ἀσυνθετῆσαι ἐν τῷ
maldade essa, ser infiel no

Θεῷ ἡμῶν καθίσαι γυναῖκας
Deus nosso, assentar mulheres

ἀλλοτρίας; 28 καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἰωαδὰ
estrangeiras? 28 E dos filhos de Jodae,

τοῦ Ἐλισοῦβ τοῦ ιερέως τοῦ μεγάλου
do Eliasibe, do sacerdote do maior,

νυμφίου τοῦ Σαναβαλλὰτ τοῦ Οὐρανίτου
genro do Sanabalat, do horonita,

καὶ ἐξέβρασα αὐτὸν ἀπ ἐμοῦ. 29
e expulsei - o de mim. 29

μνήσθητι αὐτοῖς, ὁ Θεός, ἐπὶ ἀγχιστεία
Lembra-te deles, ó Deus, pela profanação

τῆς ἱερατείας καὶ [διαθήκη](#) τῆς ἱερατείας
do sacerdócio e do pacto do sacerdócio

καὶ τοὺς [Λευίτας](#). 30 καὶ ἐκαθάρισα
e aos levitas. 30 E purifiquei-

αὐτοὺς [ἀπὸ πάσης](#) ἀλλοτριώσεως
os de toda influência estrangeira

καὶ [ἔστησα](#) ἐφημερίας τοῖς [ἱερεῦσι](#) καὶ
e estabeleci turnos aos sacerdotes e

τοῖς [Λευίταις](#), [άνήρ](#) [ὥς](#) τὸ [ἔργον](#)
aos levitas, homem como o trabalho

αὐτοῦ, 31 καὶ τὸ [δῶρον](#) τῶν ξυλοφόρων ἐν
dele, 31 e a oferta das levar lenha em

[καιροῖς ἀπὸ](#) χρόνων καὶ ἐν τοῖς
tempos de tempos e nas

βακχουρίοις. μνήσθητί μου ὁ [Θεός](#)
primícias. Lembra-te de mim, ó Deus

ἡμῶν εἰς ἀγαθωσύνην.
nosso, para bondade.

